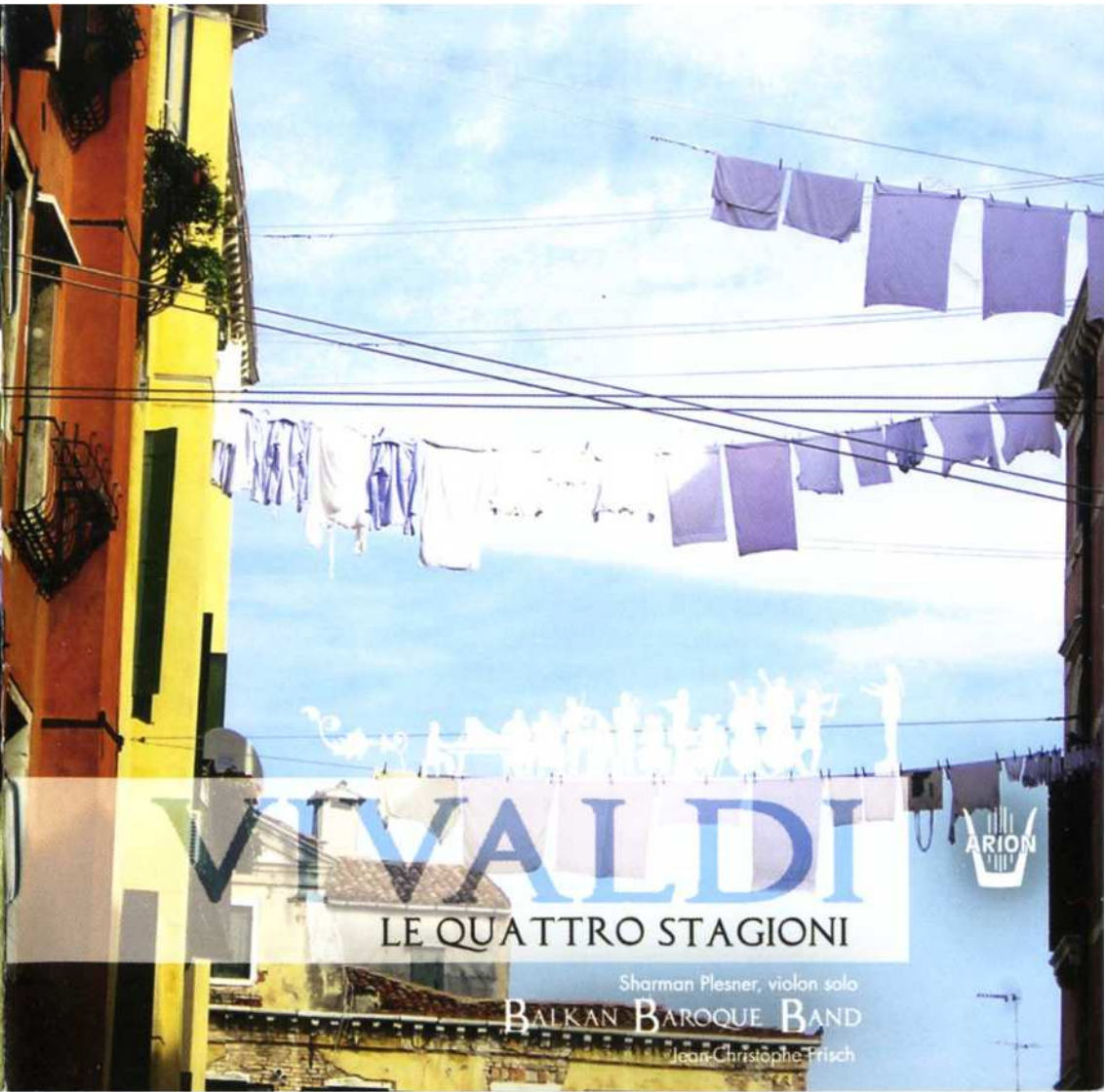




Photos : Agathe Dupont



VIVALDI

LE QUATTRO STAGIONI

Sharman Plesner, violon solo

BALKAN BAROQUE BAND

Jean-Christophe Frisch

ARION

ANTONIO VIVALDI

LE QUATTRO STAGIONI - LES QUATRE SAISONS - THE FOUR SEASONS

Op. 8 N° 1-4, RV 269, 315, 293, 297

Allegro	La Primavera - Le Printemps - Spring Canto de gl'Ucelli, Scorrano i Fonti, Tuoni, Canto d'Augelli Chant des oiseaux, l'écoulement des sources, tonnerre, chant d'oiseaux <i>Song of the birds, trickling of the springs, song of birds</i>
Largo e pianissimo	Mormorio di Frondi e piante, Il Cane che grida, Il Capraro che dorme Murmure des feuillages, le chien qui aboie, le berger endormi <i>Murmuring of leaves, barking dog, the sleeping herd</i>
Allegro	Danza Pastorale Danse de bergers <i>Shepherd's dance</i>
Allegro mà non molto	L'Estate - L'Été - Summer Languidezza per il caldo, Il Cucco, la Tortorella, Il Gardellino, Zeffiretti dolci, Vento Borea, venti impetuosi, il Pianto del Villanello Chaleur accablante, le coucou, la tourterelle, le chardonneret, doux zéphirs, vent boréal, la plainte du villageois <i>Laziness from the heat, the cuckoo, the turtle-dove, the goldfinch, gentle winds, north wind, violent winds, the complain of the peasant</i>
Adagio	Mosche e Mossoni, Tuoni Mouches et bourdons, tonnerre <i>Flies and wasps, thunder</i>
Presto	Tempo impetuoso d'Estate Temps orageux d'été <i>Stormy summer weather</i>

Allegro	L'Autunno - L'Automne - Autumn Ballo e Canto de Villanelli, l'Ubriacho, Ubriachi, L'Ubriacho che dorme Chant et danse de villageois, l'ivrogne, les ivrognes, l'ivrogne endormi <i>Peasants' dance and song, drunkard, drunkards, sleeping drunkard</i>
Adagio molto	Ubriachi dormienti Ivrognes endormis <i>Drunkards asleep</i>
Allegro	La Caccia, La Fiera che Fugge, Schioppi e Cani, La Fiera fuggendo Muore La chasse, la fuite de la bête, coups de feu et chiens, la bête fuit et meurt <i>The hunt, the beast's escape, guns and dogs, the fleeing beast dies</i>
Allegro non molto	L'Inverno, L'Hiver, Winter Tremar tra nevi algenti, Orrido Vento, Correre, e batter li Piedi per il Freddo, venti, Batter li denti Trembler dans les neiges glacées, vent affreux, courir et taper des pieds pour se réchauffer, vents, les dents qui claquent <i>Shiver from icy snow, horrible wind, running and stamping the feet from the cold, winds, chattering of teeth</i>
Largo	La Pioggia La pluie <i>The rain</i>
Allegro	Il Giaccio, Camminar piano, e con timore, Cader a terra, Correr forte, Giaccio, Il Giaccio si rompe, Il vento Sirocco, Il Vento Borea e tutti li Venti La glace, marcher avec crainte et précautions, tomber par terre, courir vite, glace, la glace se rompt, le Sirocco, le vent boréal et tous les vents <i>The ice, walk carefully and fearfully, falling to the ground, running strongly, the ice breaks, the Sirocco, North wind and all the winds</i>

Le Balkan Baroque Band : un projet musical et humaniste

"Mes pérégrinations musicales, les amitiés et les complicités qui en sont nées m'ont donné l'envie de ce projet : fédérer les Balkans autour d'un passionnant projet culturel et musical commun, original, fort et hautement symbolique."

Jean-Christophe Frisch

- L'orchestre a vu son origine dans un profond désir de concrétisation d'expériences et d'essais musicaux inédits. Il est issu de la volonté commune d'une vingtaine de musiciens croates, roumains, serbes, bulgares et grecs, fédérés par leur directeur musical, Jean-Christophe Frisch, dont la réputation de passeur de frontières n'est plus à faire. Ce projet fait revivre ce qu'a été l'Europe musicale pendant des siècles : un riche et vivant creuset de compositeurs et d'artistes créant une vaste culture musicale sa4, fa4dialogue entre les peuples.
- Dans l'Europe du Sud-Est, quelques musiciens talentueux mais isolés travaillent avec passion pour développer la musique baroque dans leur pays (Grèce, Roumanie, Croatie, Serbie, Bulgarie), en donnant des cours, créant des départements de musique ancienne dans les conservatoires, dirigeant de petits ensembles... Le Balkan Baroque Band (BBB) rassemble ces virtuoses de la musique baroque afin de donner naissance à un orchestre original et riche de tempéraments trempés, qui a trouvé un « son » vrai et authentique. Grâce à leur haute technicité et à leur sensibilité à la tradition orale qui les entoure, les musiciens du BBB apportent un souffle nouveau à l'interprétation de la musique baroque.
- Parallèlement au grand répertoire, chaque concert du Balkan Baroque Band intègre une ou deux œuvres inédites des bibliothèques d'Europe de l'Est, et fait ainsi découvrir au public un répertoire encore ignoré, et pourtant immense. L'orchestre fait ainsi résonner le travail des musicologues qui, dans les Balkans, exhument les musiques anciennes que le rideau de fer avait dissimulées.
- Pour le projet des **Quatre Saisons**, qui ne mobilisait que huit instruments à cordes, le choix a été de partager la longue tournée de plus de cent spectacles entre les musiciens. Ces artistes, qui alternent donc selon les représentations, font redécouvrir la partition la plus connue du répertoire baroque avec leur inimitable spontanéité, indissociable de leur proximité avec les musiques de tradition orale.

Le cœur de la musique baroque bat toujours quelque part entre Venise et les Carpates...

Cet enregistrement a été réalisé aux Gêmeaux, Scène Nationale de Sceaux, en décembre 2012, dans le cadre de la tournée du Spectacle Wuwei, coproduit par Interarts (Lausanne) et la MC2 de Grenoble, construit par Yoann Bourgeois et Marie Fonte, avec les artistes de l'Ecole d'Arts de Dalian (Chine) sur la musique des Quatre Saisons de Vivaldi, interprétée par le Balkan Baroque Band. Tous nos remerciements à toutes ces équipes qui ont rendu possible cet enregistrement.

La prise de son, le montage, la direction artistique sont dus à notre ami, l'irremplaçable Jean-François Feller.

La production de ce disque a été rendue possible grâce aux soutiens de la Fondation BNP Paribas, de la SCPP.

Porté par l'association XVIII-21 Musique des Lumières, le Balkan Baroque Band reçoit le soutien du Ministère de la Culture et de la Communication (DRAC Ile-de-France), de la Fondation BNP Paribas et de la Région Ile de France.

Balkan Baroque Band

Jean-Christophe Frisch, direction

Sharman Plesner, violon solo

Mircea Ionescu, James Jennings, violons

Vassilis Tsotsolis, alto

Lazar Zsombor, violoncelle

Szögyör Arpad, contrebasse

Federica Bianchi, clavecin

Andrej Jovanic, théorbe

Irene Beraldo, narrateur



The Balkan Baroque Band: a musical and humanistic project

"My musical peregrinations, and the friendships and complicities that have come out of these, gave me the desire of this project: to federate the Balkans around a fascinating cultural and musical joint project, original, powerful and highly symbolic."

Jean-Christophe Frisch

• The orchestra was born of a profound desire to give concrete expression to original musical experiments and tests. It stemmed from the common wish of some twenty Croatian, Romanian, Serb, Bulgarian and Greek musicians, federated by their musical director, Jean-Christophe Frisch, whose reputation for crossing borders and boundaries is no secret. This project brings back to life what musical Europe was for centuries: a rich, vibrant crucible of composers and artists creating a vast musical culture without borders and facilitating the dialogue between peoples.

• In Southeastern Europe, a few talented but isolated musicians worked passionately to develop Baroque music in their respective countries (Greece, Romania, Croatia, Serbia, Bulgaria), teaching classes, creating early music departments in conservatories, directing small ensembles... The Balkan Baroque Band (BBB) brings together these virtuosi of Baroque music in an original orchestra, rich in sturdy temperaments, which has found a real, authentic sound. Thanks to their high level of technical skill and their sensitivity to the oral traditions surrounding them, the musicians of the BBB breathe new life into the interpretation of Baroque music.

• In addition to the major repertoire, each concert of the Balkan Baroque Band integrates one or two unpublished works from libraries of Eastern Europe, thereby allowing the audience to discover a repertoire that is immense yet still largely unknown. The orchestra thus makes resonate the work of musicologists who, in the Balkans, exhume early music that the Iron Curtain had long concealed.

• For the *Four Seasons* project, which mobilized only eight string instruments, the choice was to divide up the long tour of more than one hundred performances between the musicians. These artists, who thus alternated according to the performances, let us rediscover the best-known score from the Baroque repertoire with their inimitable spontaneity, indissociable from their proximity to music of oral tradition.

The heart of Baroque music is still beating somewhere between Venice and the Carpathians...

This recording was made at Les Gêmeaux, the National Theatre in Sceaux, in December 2012, in the framework of the tour of the Wuwei show, co-produced by Interarts (Lausanne) and MC2 of Grenoble, and put together by Yoann Bourgeois and Marie Fonte with artists from the Dalian (China) School of Arts to the music of Vivaldi's *Four Seasons*, performed by the Balkan Baroque Band. Our warm thanks to all these teams that made this recording possible.

The recording, editing, and artistic direction were carried out by our friend, the irreplaceable Jean-François Felter.

The production of this disc was made possible thanks to the support of the Fondation BNP Paribas and the SCPP.

Borne by the XVIII-21 Musique des Lumières association, the Balkan Baroque Band receives support from the Ministry of Culture and Communication (DRAC Ile-de-France), the Fondation BNP Paribas and the Ile de France Region.

Balkan Baroque Band

Jean-Christophe Frisch, *conductor*

Sharman Plesner, *solo violin*

Mircea Ionescu, James Jennings, *violins*

Vassilis Tsotsolis, *viola*

Lazar Zsombor, *cello*

Szögyör Arpad, *doublebass*

Federica Bianchi, *harpsichord*

Andrej Jovanic, *theorbo*

Irene Beraldo, *narrator*

